

Thông Báo của Trung Tâm Y Tế Boston (Boston Medical Center) về Cách Gửi Thông Tin Riêng Tư

Thông báo này trình bày cách s^o dụng và tⁱết l^l thông tin y t^o về qu^á vⁱ, cùng cách qu^á vⁱ có th^ể xem thông tin này. Xin duy^{ết} qua c^{án} t^hến.

BMC (Boston Medical Center--Trung Tâm Y Tế Boston) và các bác sĩ hoặc n^hi chăm sóc ph^o thu^lc luôn ghi nh^ận m^ại l^{ần} qu^á vⁱ cũ^g chăm sóc sức khỏe hay ph^oc v^o. Hồ s^ổ của qu^á vⁱ có thông tin về các tri^{ệu} ch^ững, l^{ần} khám, k^hết quả xét nghi^{ệm}, ch^Ẩn Çoán, và hóa Çöⁿ tính ti^ển d^ĩch v^o. Lu^ât pháp Çòⁱ h^oi BMC phải gi^ữ kín thông tin sức khỏe của qu^á vⁱ, và phải cho qu^á vⁱ bi^{ết} về cách gi^ữ kín thông tin sức khỏe. BMC phải tuân theo các Çi^đu khoản của NPP (Notice of Privacy Practices--Thông Báo về Cách Gi^ữ Thông Tin Riêng Tư) Çang có hi^{ệu} l^ực. Lúc nào qu^á vⁱ cũ^{ng} có th^ể xin m^ột bản Thông Báo này t^hờ qu^ày Ghi Danh (Registration) hoặc xem Thông Báo này tại Çi^ạ Çi^ạm m^{ang} l^ũSi (web site) của chúng tôi: <http://www.bmc.org>.

Thông Báo này áp dụng cho BMC, cho vi^ệc hành nghi^ệp y khoa của H^ệi Chủ^õng Trình Phân Khoa thu^lc Trung Tâm Y Tế ãi H^ệc Boston (Boston University Medical Center Faculty Plan Foundation), và các cá nhân hay t^o ch^{ức} sau Çây (của BMC):

- Bất cứ chuyên gia chăm sóc sức khỏe nào cũ^g phép nh^ập thông tin vào hồ s^ổ của qu^á vⁱ tại b^ện vi^ện
- Bất cứ ng^{ườ}i chăm sóc sức khỏe nào là h^ệi viên trong Ban Nhân Viên Y Tế và Nha Khoa của BMC
- M^ột nhân công của BMC, k^ể cả nhân viên, ban Çi^đu hành, thi^ện nguy^ên viên và nhân l^ực khác của b^ện vi^ện
- Các Trung Tâm Sức Khỏe Ç^õng ã^õng (Community Health Center) thu^lc HealthNet tại Boston: BMC và các trung tâm sẽ dùng chung thông tin y t^o Ç^õ ch[»]a tr^ị, chi tr^ả, và Ç^õ th^ực hi^ện ho^àt Ç^õng chăm sóc sức khỏe nh^ữ m^ôt^h trong Thông Báo này.

Cách S^o Dụng và Tⁱết L^l (Cho Bi^ết) Thông Tin Sức Khỏe

S^o dụng nghĩa là dùng chung thông tin sức khỏe trong n^hi b^ện BMC. Tⁱết l^l nghĩa là cho bi^ết thông tin sức khỏe ngoài phạm vi BMC. Chúng tôi có th^ể s^o dụng và tⁱết l^l thông tin sức khỏe theo nh[»]ng cách sau Çây mà không c^{ần} xin phép riêng.

➤ **Ch[»]a Tr^ị, Chi Tr^ả, Các Ho^àt ã^õng Chăm Sóc Sức Khỏe**

- **Ch[»]a tr^ị** - cung c^{ấp}, Çi^đu phối hoặc qu^{ản} l^ý chăm sóc sức khỏe và các d^ĩch v^o liên quan. Bác sĩ, y tá, kĩ thu^ật viên, sinh viên y khoa và nh[»]ng ng^{ườ}i khác tham gia chăm sóc qu^á vⁱ sẽ dùng chung thông tin y t^o về qu^á vⁱ. Ch[»]a tr^ị g^{ồm} cả tⁱết l^l xúc v^ì nh[»]ng ng^{ườ}i liên quan Ç^õm vi^ệc chăm sóc qu^á vⁱ tr^ở và sau d^ĩch v^o của BMC. Thí d^ụ: BMC có th^ể tⁱết l^l thông tin cho (1) d^ĩch v^o c^ửu th^ửõng dùng ch[»]a qu^á vⁱ Ç^õm hoặc Çi^ạ kh^oi BMC; (2)

trung tâm h^oi sức hoặc c^õ quan chăm sóc sức khỏe tại gia - n^hi sẽ s^{an} sóc qu^á vⁱ; và (3) các bác sĩ khác có th^ể sẽ Çi^đu tr^ị cho qu^á vⁱ, ch^êng h^{àn} nh^ữ bác sĩ gi^ữ thi^ện qu^á vⁱ Ç^õm BMC hay bác sĩ cũ^g ng^{ườ}i của BMC gi^ữ thi^ện qu^á vⁱ Ç^õm, hoặc ng^{ườ}i khác liên quan Ç^õm vi^ệc chăm sóc qu^á vⁱ.

- **Chi tr^ả** ti^ển ch[»]a tr^ị - nh^ệm giúp BMC hoặc n^hi chăm sóc khác lấy ti^ển công t^hờ d^ĩch v^o chăm sóc sức khỏe cho qu^á vⁱ. Công vi^ệc tr^ả ti^ển g^{ồm} (1) ki^{ếm} tra xem có h^ệi Çi^đu Çi^đu ki^{ếm} hoặc có gi^ữ thi^ện t^hờ ch^ửõng trình sức khỏe không; (2) duy^{ết} lại nhu c^ầu và vi^ệc s^o dụng d^ĩch v^o; và (3) g^ái hóa Çöⁿ Ç^õm h^{àng} bảo hi^ệm của qu^á vⁱ.
- **Ho^àt Ç^õng chăm sóc sức khỏe** - nh^ệm giúp Çi^đu hành BMC hoặc ki^{ếm} tra ph^ẩm ch^ất d^ĩch v^o chăm sóc qu^á vⁱ. Thí d^ụ: chúng tôi có th^ể k^hết h^op thông tin về b^ện nhân t^hờ nh^ĩu nguồn Ç^õ duy^{ết} xét vi^ệc chăm sóc cho h^ệ.

Thông Báo của Trung Tâm Y Tế Boston (Boston Medical Center) về Cách Giữ Thông Tin Riêng Tư

kiểm soát bệnh, thường tích hay tái nguy; Các trình báo vi phạm hành hạ hay bỏ mặc trẻ em, hoặc các khác của luật pháp cho phép; Các báo cáo phân ứng thuốc hay rớt rời với các sản phẩm; Các báo là có nguy cơ tiếp xúc với bệnh truyền nhiễm.

- **Chỉ cần thông báo mỗi một lần nghiêm trọng** cho sức khỏe hoặc an toàn.
- Cho **hàng sự của giám định** bệnh tái hay thường tích liên quan của công việc, hoặc các theo dõi về mặt y tế.
- Cho các **vợ chồng và tổ tông hành chánh**: Chỉ cần báo lại án lệnh hoặc lệnh hành chánh; Các cần báo lại tất cả hay yêu cầu hợp pháp.
- Cho **mục đích tuân hành luật pháp**: Chỉ cần báo lại lệnh cấm, nhậm danh kê tình nghi, hoặc các trình báo trọng đại xảy ra trong phạm vi BMC.
- **Chỉ cần trình báo nghi can hành hạ và bỏ mặc** người cao niên, người tàn tật hoặc bệnh nhân vì lợi ích của người khác cho cơ quan chánh phủ thích hợp.
- Chỉ cần tuân hành luật lệ liên quan của chứng trình **Bồi Thường Lao Động** hay chứng trình khác tương tự.
- **Cho cơ quan cải huấn hoặc công lý** - nếu quí vị là tù nhân trong cơ quan cải huấn hoặc bị cơ quan công lý giam giữ - Các cần chăm sóc sức khỏe cho quí vị; Các cần bảo vệ sức khỏe và an toàn của bản thân quí vị hoặc người khác; vì sự lành mạnh và an toàn của cơ quan cải huấn.
- **Cho bác sĩ giao nhận và giám định viên y tế** chỉ cần nhậm bệnh, xác định lý do tở vong, hoặc các thực hiện công việc khác.
- **Cho giám đốc mai táng** nhậm giúp đỡ thực hiện phần sự.
- **Hình ảnh nẹp răng và mô**: Cho các tở chức lo liệu việc hình ảnh và cấy ghép nẹp răng, mặt hoặc mô.
- **Cho các cơ quan giám sát về sức khỏe** Các thực hiện công việc như kiểm toán hay thanh tra Các giám sát hệ thống chăm sóc sức khỏe hoặc chứng trình của chánh phủ.
- **Có thể sớ động và tiếp nhận cho mục đích nghiên cứu mà không cần xin phép**: Duy trì lại thông tin cần chuẩn bị nghiên cứu; nghiên cứu trên thông tin của người quá cố; sớ động hoặc nghiên cứu có giấy miễn xin phép của Ủy ban chấp nhận. Văn bản

miễn trừ như vậy cần của Ủy ban duy trì lại và phê chuẩn.

- **Hoạt động của chính phủ**
 - Quân dịch: Cho các cơ quan chỉ huy quân sự thích hợp theo yêu cầu - nếu quí vị thuộc quân lực Hoa Kỳ; nếu thuộc quân lực ngoài quốc - cho các cơ quan quân sự ngoài quốc thích hợp.
 - Cho các viên chức liên bang của ủy quyền
 - vì lý do an ninh quốc gia hợp pháp,
 - Các cần bảo vệ Thông tin và nhậm người khác.

Những Cách Sớ Động và Tiếp Nhận Cần Có Văn Bản Cho Phép

Chỉ có thể sớ động hoặc tiếp nhận hồ sơ của quí vị theo những cách khác khi có văn bản cho phép của quí vị. Tiếp nhận phải có văn bản cho phép gồm hồ sơ cai nhận ma túy và rượu, hồ sơ bệnh tâm thần, thông tin xét nghiệm AIDS/HIV và di truyền. Quí vị có thể rút lại giấy phép vào mọi lúc, nhưng chúng tôi không thể lấy lại những gì của tiếp nhận trước. Có khi quí vị còn cho phép. Và quí vị không thể rút giấy phép cần của Ủy ban hình ảnh bảo mật. Phải thực hiện mọi yêu cầu rút lại bằng văn bản. Xin liên lạc với Viên Chức Riêng Tư (Privacy Officer) của BMC theo số 617-414-1800.

Quyền Hạn của Quí Vị nói Về Thông Tin Y Tế về Bản Thân

Chỉ về thông tin y tế mà chúng tôi lưu giữ về quí vị, quí vị có quyền:

- yêu cầu hạn chế sớ động và tiếp nhận hồ sơ về chửa đẻ, chi trả hoặc về các hoạt động chăm sóc sức khỏe. Phải thực hiện mọi yêu cầu bằng văn bản. Luật lệ không bắt buộc chúng tôi đồng ý với yêu cầu hạn chế. Chúng tôi có thể sớ động hoặc tiếp nhận thông tin hạn chế này khi cần chửa đẻ khẩn cấp. Quy định yêu cầu hạn chế không áp dụng khi sớ động và tiếp nhận theo lệnh của luật pháp.
- yêu cầu truyền đạt kín đáo những thông tin sức khỏe cần giữ kín theo cách hoặc tài liệu nhất định nào đó. Phải thực hiện mọi yêu cầu bằng văn bản. Nếu chúng tôi chấp nhận yêu cầu thì sẽ chờ hỏi

Thông Báo của Trung Tâm Y Tế Boston (Boston Medical Center) về Cách Gửi Thông Tin Riêng Tư

quả sẽ cung cấp thông tin về cách giải quyết thích hợp, theo lựa chọn nào khác, và cách liên lạc.

- kiểm tra và sao thông tin sức khỏe gia đình nào có thể được dùng để quyết định về vấn đề. Trong đó không gồm các ghi chú trị liệu tâm lý, để kiểm tra xét nghiệm tài bệnh xá hoặc thông tin biên soạn để dùng làm bằng chứng hay dùng trong hành động hoặc với kiểm tra dân sự, hình sự hay hành chính. Quy định này bắt đầu chỉ áp dụng khi hoàn tất nghiên cứu có liên quan thông tin đã tạo ra hay có liên quan trong khi nghiên cứu. Luật pháp cho phép thu lệ phí làm bản sao.
- yêu cầu chúng tôi chỉ sử dụng thông tin có thể dùng để lập kế hoạch chăm sóc cho vấn đề. Chúng tôi không nhất thiết phải đồng ý với yêu cầu này. Chúng tôi có thể bác bỏ yêu cầu của vấn đề:
(1) BMC không lập ra thông tin, trừ khi cá nhân hay cố vấn lập ra thông tin đó không còn có thể chỉ sử dụng để nghiên cứu; (2) thông tin đó không nằm trong thông tin do BMC lưu giữ hoặc được lưu giữ cho BMC để quyết định về vấn đề; (3) thông tin đó không nằm trong thông tin vấn đề được phép kiểm tra hay sao lại; hoặc (4) thông tin đó đã thay đổi và chính xác. Vấn đề phải yêu cầu chỉ sử dụng bằng văn bản và cho biết lý do yêu cầu như vậy.
- nhận bản tóm tắt trình bày số liệu về thông tin sức khỏe gia đình của mình. Quy định lấy bản tóm tắt trình bày không áp dụng cho những thông tin mà vấn đề cho phép hoặc cho thông tin để chăm sóc, chi trả, và các chức năng hoạt động chăm sóc sức khỏe.
- lấy một bản thông báo này nếu yêu cầu.

Cách Sử Dụng Các Quy Định Hạn hoặc Lấy Thêm Tin Tức về Thông Báo này

Để sử dụng quy định hạn hoặc muốn biết thêm về các vấn đề trong Thông Báo này, xin liên lạc với:

BMC Privacy Officer
Boston Medical Center
88 East Newton Street
Boston, MA 02118
(617) 414-1800

Cách Nhận Khiếu Nại

Nếu vấn đề nghi là quy định riêng tư cá nhân của mình bị vi phạm, hoặc muốn khiếu nại, xin gửi Chương Trình Bảo Hộ cho Bệnh Nhân (Patient Advocacy Program) theo số (617) 414-4970.

Quả sẽ cũng có thể nộp khiếu nại cho Bộ Trưởng Dịch Vụ Sức Khỏe và Nhân Sự (Secretary of the Department of Health and Human Services).

BMC hoàn toàn không trả Chi phí vì Các Chiếu Khiếu Nại.

Các Thay Đổi cho Thông Báo này

Chúng tôi sẽ thẩm quyền thay đổi Thông Báo này. Chúng tôi sẽ thẩm quyền hiệu lực hóa Thông Báo đã thay đổi hoặc duy trì lại có liên quan y tế có sẵn về vấn đề, và cả một thông tin nhận được trong tương lai. Chúng tôi sẽ dán một bản Thông Báo hiệu lực tại trong bệnh viện. Nếu chúng tôi thay đổi NPP, vấn đề sẽ nhận được NPP mới trong lần khám tiếp theo tại bệnh viện, phòng khám của bác sĩ hay người chăm sóc khác thuộc BMC sau khi thay đổi có hiệu lực.

Các Trung Tâm Sức Khỏe của HealthNet

Codman Square Health Center (Trung tâm sức khỏe quảng trường Codman)
Dorchester House Multi-Service Center (Trung tâm đa dịch vụ bệnh viện Dorchester)
East Boston Neighborhood Health Center (Trung tâm sức khỏe khu lân cận Đông Boston)
Geiger-Gibson Community Health Center (Trung tâm sức khỏe cộng đồng Geiger-Gibson)
Greater Roslindale Medical and Dental Center (Trung tâm y tế và nha khoa Đại Roslindale)
Harvard Street Neighborhood Health Center (Trung tâm sức khỏe khu lân cận (Đường Harvard))
Health Care for the Homeless (Chăm sóc sức khỏe cho người vô gia cư)
Manet Community Health Center (Trung tâm sức khỏe cộng đồng Manet)
Mattapan Community Health Center (Trung tâm sức khỏe cộng đồng Mattapan)
Neponset Health Center (Trung tâm sức khỏe Neponset)
Roxbury Comprehensive Community Health Center (Trung tâm sức khỏe cộng đồng toàn diện Roxbury)
South Boston Community Health Center (Trung tâm sức khỏe cộng đồng Nam Boston)
South End Community Health Center (Trung tâm sức khỏe cộng đồng C2c Nam)
Upham's Corner Health Center (Trung tâm sức khỏe khu Upham)
Whittier Street Neighborhood Health Center (Trung tâm sức khỏe khu lân cận (Đường Whittier))